

Pour venir à Lille 3 si vous prenez le métro (à partir de la gare Lille Flandres)

Prenez le métro ligne 1 (direction 4 cantons) jusqu'à la station Pont-de-bois.

Sortez de la station et tournez à gauche puis à droite. Empruntez la passerelle.

Une fois sur le campus, passez entre les deux bâtiments principaux (A et B) et suivez les panneaux Maison de la recherche.

NB: Si vous arrivez à la gare Lille-Europe, prenez le métro/le tram ou marchez préalablement jusqu'à la gare Lille-Flandres.



Projet international de coopération scientifique Lille-Munich  
Jan-Dirk Müller (Ludwig-Maximilians-Universität, Munich)  
et Elsa Kammerer (Université Charles-de-Gaulle Lille 3)

## Langues et cultures vernaculaires dans l'Europe de la Renaissance.

Les débuts des langues nationales : étude comparée



*Volkssprache und volkssprachige Kulturen  
im Europa der Renaissance.*

*Die Anfänge der Nationalsprachen: vergleichende Studie*

Premier séminaire de travail le lundi 10 mars 2008

Université de Lille 3

Maison de la recherche - salle 019

Plan de l'université Charles-de-Gaulle - Lille 3 / Campus du Pont de Bois



Maison de la recherche  
Université de Lille 3  
Domaine universitaire du pont de bois  
Rue du barreau BP 60149  
59653 Villeneuve d'Ascq cedex

- 9h30 Accueil des participants
- 9h45 Présentation du projet de recherche  
Jan-Dirk Müller (Ludwig-Maximilians-Universität Munich),  
Elsa Kammerer (Université Lille 3)
- 11h Esquisse d'un premier état des lieux : situation des langues vernaculaires dans les différents pays européens, différentes traditions historiographiques  
M.-M. Castellani (Lille 3), M.M. Fontaine (Lille 3), M. Blanco (Lille 3),  
Roland Béhar (Lille 3), F. Mariani Zini (Lille 3 – FU Berlin),  
J.-D. Müller (LMU Munich), P. Smith (Universiteit Leiden),  
M. Engammare (FNRS Genève)
- 14h Marie Madeleine Fontaine (Université Lille 3) : « Dolet défenseur de la suprématie de la langue française : la tension entre le latin *redivivus* et le travail de la traduction »  
Discussion
- 15h Claudia Wiener (LMU Munich): « ...doch nicht allenthalben gantz gemäß der maynung des lateins - Die Schedelschen Weltchronik in Georg Alts deutscher Fassung »  
Discussion
- 16h15 Anne-Pascale Pouey-Mounou (Université Picardie Jules Verne, Amiens)  
« *La vernacule Gallicque* et le *vulgaire* de François Rabelais »  
Discussion
- 17h15 Anna-Kathrin Bleuler (LMU Munich) : « Deutschsprachige Literatur des 16. Jahrhunderts im Spannungsfeld von autochthoner Tradition und Renaissance-Humanismus: Zu Kaspar Scheits Fröhlicher Heimfahrt »  
Discussion
- Groupe de travail :  
Jean BALSAMO (Université de Reims Champagne Ardennes)  
Mercedes BLANCO (Université Lille 3)  
Anna-Kathrin BLEULER (Ludwig-Maximilians-Universität, Munich)  
Philippe BÜTTGEN (CNRS/EPHE)  
Max ENGAMMARE (Fonds National de la Recherche scientifique, Genève)  
Marie Madeleine FONTAINE (Université Lille 3)  
Elsa KAMMERER (Université Lille 3)  
Fosca MARIANI ZINI (Université Lille 3- Freie Universität, Berlin)  
Jan-Dirk MÜLLER (Ludwig-Maximilians-Universität, Munich)  
Anne Pascale POUHEY-MOUNOU (Université Picardie Jules Verne, Amiens)  
Cornelia RÉMI (Ludwig-Maximilians-Universität, Munich)  
Paul J. SMITH (Universiteit Leiden)  
Friedrich VOLLHARDT (Ludwig-Maximilians-Universität, Munich)  
Claudia WIENER (Ludwig-Maximilians-Universität, Munich)  
Cornel ZWIERLEIN (Ludwig-Maximilians-Universität, Munich)